

6. Kratz H. What is college slang? / H. Kratz // American Speech. – 1964. – Vol. 39. – № 3. – P. 188-195.
7. Partridge E. The World of Words. An Introduction to Language in General and to English and American in Particular. – N.Y., 1970. – 116 p.

UNIVERSITY SLANG: REASONS OF POPULARITY AND DIFFICULTY OF UNDERSTANDING

E.A. Soboleva

Russian State Social University, Moscow

The article deals with the appearance and evolution of university slang in the UK and the United States of America. The informal vocabulary of the British and American versions of the English language provides useful material for learning the interaction of language and culture.

Key words: *slang, slangism, vocabulary.*

Об авторе:

СОБОЛЕВА Екатерина Александровна – магистрант кафедры лингвистики и перевода Российского государственного социального университета, *e-mail:* ksoboleva1@mail.ru

УДК 81'42:82–191:811.111

МЕТАФОРИЧЕСКОЕ МОДЕЛИРОВАНИЕ КОНФЛИКТА В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ЭКОНОМИЧЕСКОМ МЕДИДИСКУРСЕ

О.А. Трemasкина

Национальный исследовательский Мордовский государственный университет им. Н. П. Огарёва, Саранск

Статья посвящена исследованию специфики метафорического моделирования концепта conflict в англоязычном экономическом медиадискурсе. Метафорическое моделирование осуществляется в направлении от языковых структур к репрезентируемым их механизмам, что позволяет выявить лексические средства, участвующие в создании языковой модели конфликта.

Ключевые слова: *моделирование, концепт, конфликт, метафорический аспект, медиатекст.*

В современном языкознании особую актуальность приобретает метод когнитивного моделирования, развиваемый в русле когнитивной лингвистики. Растущий интерес к данному методу объясняется тем, что когнитивное моделирование позволяет раскрыть, как реальные ситуации превращаются в вербальный факт. Поскольку различные явления в языке подчиняются общим законам и строятся по определенным моделям, исследователи обращаются к моделированию, пытаясь доказать, что данный феномен не только просто существует в языке, но и выступает объективной реальностью.

Внимание отечественных и зарубежных лингвистов привлекают различные аспекты моделирования ментальных репрезентаций, отраженных в языковой форме, в частности, метафорический аспект. Отметим, что в современной лингвистике общепринятым стал термин «метафорическое моделирование». Его встречаем у таких авторов, как Н.А. Мишанкина, О.Н. Кондратьева, Т.И. Уткина. Интересной представляется точка зрения, согласно которой наличие метафорических выражений в языке – это следствие существования метафорических моделей в психике человека. По мнению Н.А. Мишанкиной, концептуальную метафору необходимо рассматривать как базовую ментальную модель, основанную на аналогии и позволяющую осмыслять объекты (явления, сущности) на основе знаний о других объектах (явлениях, сущностях), получающую выражение в языке, дискурсе, тексте в виде целостной системы метафорических выражений [Мишанкина 2010: 41].

Обращаясь к терминологии когнитивного моделирования, представляется необходимым пояснить, что именно подразумевается под концептуальной метафорической моделью. Согласно Т.И. Уткиной, такая модель представляет собой понятийную область, которая включает в себя связанные семантическими отношениями элементы или таксономическое представление сигнификативного дескриптора. Разработанная исследователем процедура метафорического моделирования сводится к следующему: отбор материала исследования метафорического представления концепта; процедура идентификации метафоры с использованием англоязычных словарей; разработка метафорической модели концепта на этапе концептуального анализа [Уткина 2015: 158]. Важно также понимать, что концептуальные характеристики выявляются через значения языковых единиц, репрезентирующих концепт, их словарные толкования, речевые контексты [Болдырев 2001: 30].

Основываясь на том, что метафора позволяет представить один объект посредством другого, отметим ее актуализацию в плане когнитивного моделирования. Как было отмечено, в этом смысле метафора структурирует абстрактное через конкретное и тем самым продуцирует модель непосредственно ненаблюдаемого мыслительного пространства, фиксируя его конституирующие свойства [Кондратьева 2014: 45-46]. В основе концептуальной метафоры заложены концепты, сформировавшиеся в сознании человека, которые, в свою очередь, содержат представления об окружающей действительности, в том числе, об экономической стороне жизни. Вышеуказанный факт делает необходимым учет данного аспекта в процессе исследования моделирования концепта «CONFLICT».

На основе изложенных теоретических положений, в статье предпринимается попытка метафорического моделирования концепта *conflict* в той его актуализации, которая характерна для экономических медиатекстов издания *The Financial Times* 2017-2018 гг. Особое внимание уделяется ис-

следованию дальней периферии концепта, в которой, как правило, и сосредоточено метафорическое осмысление конфликта. Поскольку для когнитивной лингвистики свойственно максимальное широкое понимание в метафоры, в данной работе рассматриваются также фразеологизмы с метафорической внутренней формой. В целом, реализованная в статье пошаговая схема метафорического моделирования включает себя:

- 1) выборку материала исследования посредством поиска словоупотребления лексем, формирующих концепт conflict;
- 2) определение контекстуальных и базовых значений лексемы с использованием англоязычных лексикографических источников;
- 3) реконструкцию концептуальной рефлексии концепта на страницах медиатекстов.

Практическое использование данной схемы раскрывает следующие особенности метафорической характеристики модели конфликта, которая иллюстрируется приводимыми ниже примерами из медиатекстов:

(1) Maurice Obstfeld, the IMF's chief economist, said global growth would slow by 2020 and warned that "major economies are flirting with trade war", which would distract from the reform agenda "rather than advancing it" (IMF warns ... [http](#)).

В рассматриваемом примере (1) выявляется метафора с лексемой "flirting with" метафорический статус которой подтверждается в результате процедуры идентификации. Так, контекстуальное значение лексемы "flirt" – 'deliberately expose oneself to (danger or difficulty)', а базовое значение – 'to consider an idea or plan, but not very seriously' [[Macmillan Dictionary http](#)]. Высказываясь, таким образом, о назревающей торговой войне, автор сужает модель концепта conflict до торговых войн.

Негативная коннотация в медиатекстах может продуцироваться метафорическим использованием лексемы "fuel":

(2) "China's falling current account surplus is winning it no points in Washington, where the rising US bilateral trade deficit with China continues to fuel trade tensions", said Mr. Prasad (China courts ... [http](#)).

В приведенном примере выявляется метафора с лексемой "fuel", контекстуальное значение которой 'cause a situation or conflict to become more intense' противопоставляется базовому значению 'supply or power (an industrial plant, vehicle, or machine) with fuel' [[The English Oxford Living Dictionaries http](#)].

Аналогичная коннотация привносится и метафорическим использованием лексической единицы "damp" в следующем предложении:

(3) The declaration this week by Robert Lighthizer, US trade representative, that "China fundamentally has not altered its acts, policies and practices" has damped hopes for a breakthrough when the US and Chinese presidents meet in Buenos Aires (China courts ... [http](#)).

В указанном примере (3) контекстуальное значение лексемы "damp" характеризуется как потеря надежды, в том время, как ее базовое значение – 'slightly wet' [[The English Oxford Living Dictionaries http](#)]. Данный факт

дает основания для построения модели одной из сторон конфликта, а именно, торговых войн.

Далее проанализируем еще один участок экономического медиатекста:

(4) The escalating conflict between Spain and Catalonia rattled markets yesterday and spooked business leaders, with some companies drawing up plans to leave the region if the separatist government follows through on a promise to declare independence (The Financial Times UK 2017: 4).

В рассматриваемом примере (4) актуализируется метафора с лексемой “to rattle”, в которой контекстуальное значение ‘make (someone) nervous, worried, or irritated’ противопоставлено базовому значению ‘make or cause to make a rapid succession of short, sharp knocking sounds’ [The English Oxford Living Dictionaries [http](http://)]. Прагматический потенциал образного выражения “to spook business leaders” со значением ‘frighten’ определяется ярким концептуальным вектором страха и опасения. Данный пример (4) позволяет раскрыть такую особенность в моделировании концепта conflict, как взаимосвязь с политикой.

Приведем еще один фрагмент экономического медиатекста (5), в котором используется метафора с лексемой “root”, контекстуальное значение которой, ‘have as an origin or cause’, совпадает с базовым – ‘cause (a plant or cutting) to grow roots’ [The English Oxford Living Dictionaries [http](http://)]:

(5) I have worked in many countries facing similar conflicts based on deeply rooted historical grievances (The Financial Times UK 2017: 15).

В примере

(6) Finally, once this perfect storm occurs in 2020, the tools available to policymakers will be constrained (Is the next financial crisis... [http](http://))

был идентифицирован фразеологизм “this perfect storm” с метафорической внутренней формой – ‘a very unpleasant situation in which several bad things happen at once’ [Macmillan Dictionary [http](http://)].

Приведенные метафорические модели не исчерпывают всего многообразия метафор концепта «CONFLICT», однако позволяют охарактеризовать экономический конфликт как закономерное следствие политического конфликта, а также вербализовать конфликт как страх. Анализ показал, что метафорический аспект играет одну из ключевых ролей в моделировании и, следовательно, вербализации знаний в экономическом медиатексте. Логика предшествующих рассуждений доказывает, что метафорика моделей эксплицирует в основном коннотации с отрицательным прагматическим потенциалом.

Подводя итог вышесказанному, логично также заключить, что проведенное исследование метафорического моделирования англоязычных экономических медиатекстов позволило выявить специфику репрезентации концепта conflict и расширить представление о моделировании языковых явлений.

ЛИТЕРАТУРА

1. Болдырев Н.Н. Когнитивная семантика: Курс лекций по английской филологии /

- Н.Н. Болдырев. – Тамбов: Изд-во Тамбовск. ун-та, 2001. – Изд. 2-е, стереотип. – 123 с.
2. Кондратьева О.Н. Метафорическое моделирование концепта «душа» в древнерусской лингвокультуре: монография / О.Н. Кондратьева; под. ред. М.В. Пименовой. – М.: Издательство «Перо», 2014. – 188 с.
 3. Мишанкина Н. А. Специфика метафорического моделирования научного дискурса / Н.А. Мишанкина // Вопросы когнитивной лингвистики, 2010. – №1 (22). – С. 37-46.
 4. Уткина Т.И. Метафорическое моделирование концепта «Наличные деньги» в экономическом дискурсе / Т.И. Уткина // Филология и культура, 2015. – №4 (42). – С. 157-163.

ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЕ ИСТОЧНИКИ

5. English Oxford Living Dictionaries [Электронный ресурс]. – URL: <https://en.oxforddictionaries.com/>
6. Macmillan Dictionary [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.macmillandictionary.com/>

ИСТОЧНИКИ ИЛЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРИАЛА

China courts potential allies in trade war with US [Электронный ресурс] // The Financial Times, November 25, 2018. – URL: <https://www.ft.com/content/46b73c48-e94f-11e8-a34c-663b3f553b35>

IMF warns global economic growth will slow by 2020 [Электронный ресурс] // The Financial Times, April 17, 2018. – URL: <https://www.ft.com/content/c5718efa-4218-11e8-93cf-67ac3a6482fd>

Is the next financial crisis already brewing? [Электронный ресурс] // The Financial Times, September 11, 2018. – URL: <https://www.ft.com/content/58d1ce9c-b5a2-11e8-bbc3-ccd7de085ffe>

The Financial Times UK. – № 39, 595; October 5, 2017. – 36 p.

METAPHORIC MODELLING OF CONFLICT IN ENGLISH ECONOMIC MEDIA DISCOURSE

O.A. Tremaskina

Ogarev Mordovia State University, Saransk

The article deals with the peculiarities of metaphorical modelling of concept «CONFLICT» in English economic media discourse. The metaphorical modelling is performed by linguistic structures of concept and procedure of its verbalisation. Therefore it is possible to identify the lexical means involved in creating the language model of conflict.

Key words: modelling, concept, conflict, metaphoric aspect, media text.

Об авторе:

ТРЕМАСКИНА Олеся Александровна – аспирант кафедры английской филологии Национального исследовательского Мордовского государственного университета им. Н.П. Огарёва, *e-mail*: trollking@mail.ru